



DISPLAY

# Raffaello

4,3"

**Manuale di Installazione**  
*Installation manual / Notice technique*  
*Installationshandbuch / Manual de Instalación*

V. 1.9








Consultare il manuale **"Precauzioni d'uso e sicurezza"**  
Refer to the **"Safety and usage precautions"** manual  
Consulter manuel technique **"Precautions de securite et d'emploi"**  
Handbuch lesen **"Sicherheits- und Gebrauchsanweisung"**  
Consulte el manual **"Precaucioned de seguridad"**



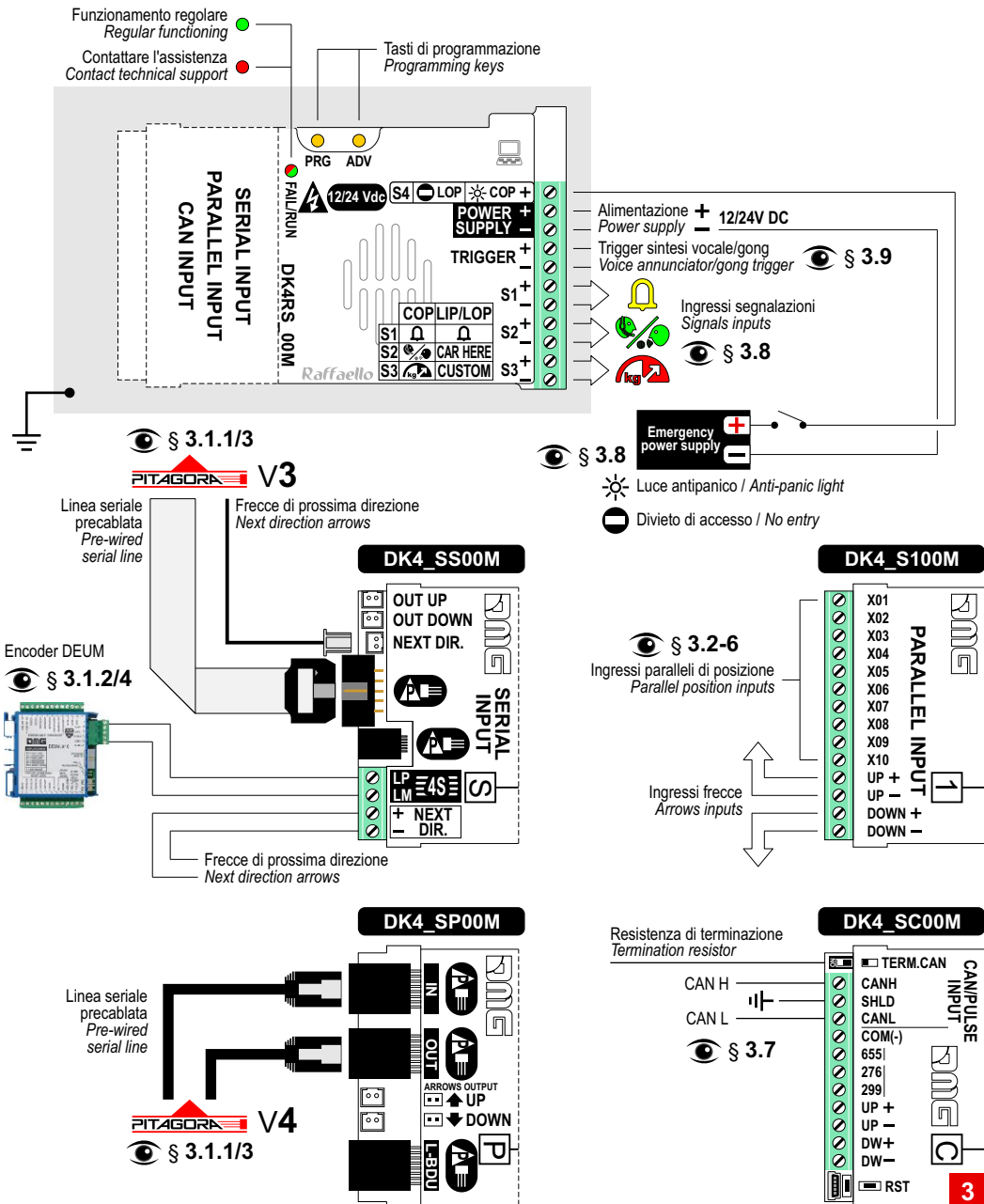
[www.dmg.it / solutions](http://www.dmg.it/solutions)

## INDICE • INDEX

|  |         |
|--|---------|
| 1) LAYOUT  | pag. 3  |
| 2) MONTAGGIO • MOUNTING                          | pag. 4  |
| 3) COLLEGAMENTI • WIRING                         | pag. 6  |
| 4) PROGRAMMAZIONE • PROGRAMMING                  | pag. 19 |
| 5) CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES | pag. 31 |

| <b><u>VERSIONI</u></b><br><b><u>VERSIONS</u></b>                                   |  | <b>INGRESSI / INPUTS</b>  |   |                       |                  |
|--|--|---|---|-----------------------|------------------|
|  |  | <b>SERIAL </b> |   | <b>PARALLEL input</b> | <b>CAN input</b> |
| <b><i>Raffaello 4,3"</i></b>   |  |  <b>V3</b>     |  <b>V4</b> |                       |                  |
|  | <b>Standard</b>  | <b>DK4RSS00M</b>  | <b>DK4RSP00M</b>  | <b>DK4RS100M</b>      | <b>DK4RSC00M</b> |
|  | <b>Vandal-Proof<br/>Version</b><br> | <b>DK4VSS00M</b>  | <b>DK4VSP00M</b>  | <b>DK4VS100M</b>      | <b>DK4VSC00M</b> |

## 1 LAYOUT



## 2 MONTAGGIO • MOUNTING

FICHE DE MONTAGE • MONTAGEANLEITUNG • INSTRUCCIONES DE MONTAJE

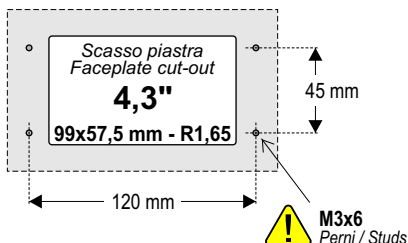
### 2.1 RAFFAELLO 4,3"

Con perni saldati su piastre 1,5÷3 mm  
With studs on 1,5÷3 mm faceplate

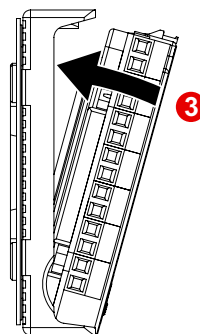
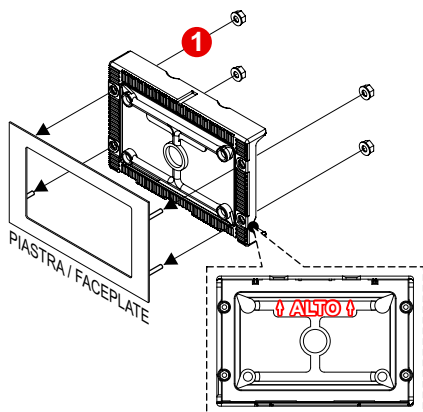
DK4RSS00M

DK4RS100M

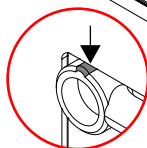
DK4RSC00M



M3x6  
Perni / Studs



2 ✂  
4X



In caso di sostituzione di display esistente verificare che la lunghezza dei perni sia  $\leq 8$  mm ed eventualmente accorciarli.  
If you are replacing an existing position indicator, please verify that studs' length is  $\leq 8$  mm; if not, shorten them.

## 2.2 RAFFAELLO 4,3"

Vandal-Proof Version

81-71

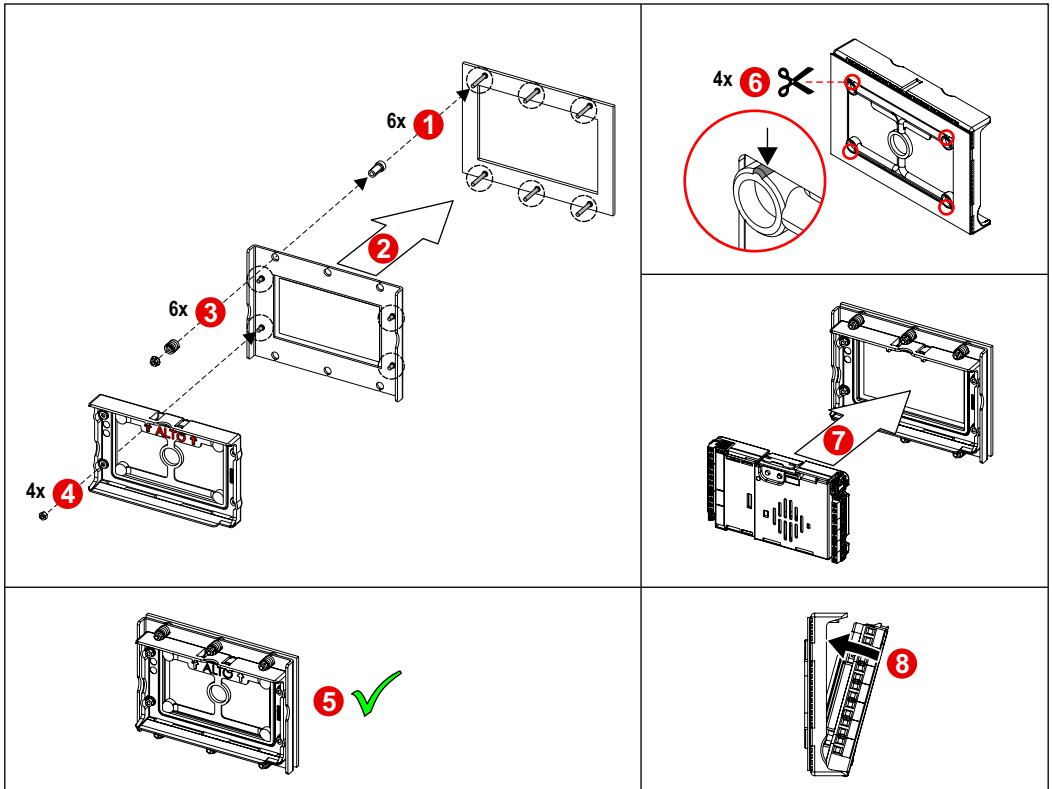
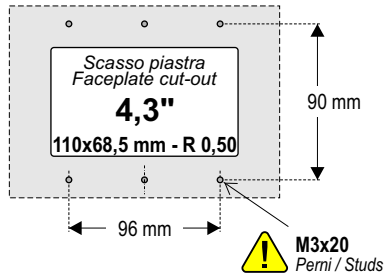
class 2

DK4VSS00M

DK4VS100M

DK4VSC00M

Con perni saldati su piastre 2÷3 mm  
With studs on 2÷3 mm faceplate



In caso di sostituzione di display esistente verificare che la lunghezza dei perni corrisponda a quella sopra indicata ed eventualmente accorciarli.  
If you are replacing an existing position indicator, please verify that studs' length match the above mentioned one; if not, please shorten them.

## 3

### COLLEGAMENTI • WIRING

BRANCHEMENTS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES

#### 3.1

#### Collegamento con linea SERIALE • SERIAL BUS wiring

Liaison série • Serielles Protokoll • Protocolo serie

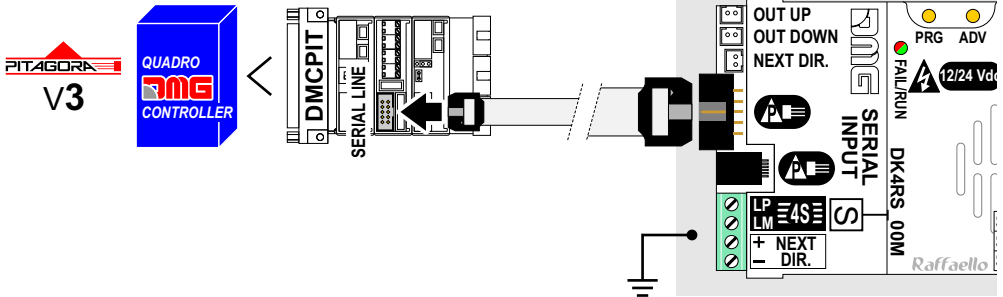
#### 3.1.1

#### Cablaggio in CABINA con sistema Pitagora DMG

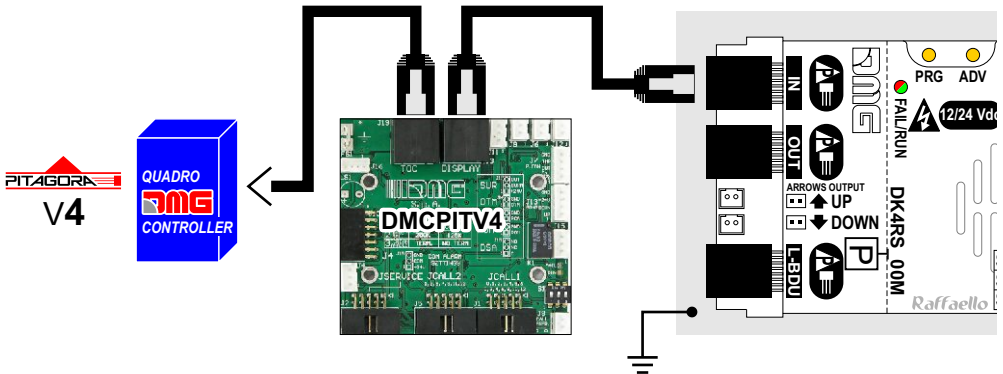
CAR wiring with DMG Pitagora system • Branchements CABINE avec système Pitagora DMG

Anschlüsse KABINE mit DMG Pitagora system • Conexiones de CABINA con instalación Pitagora DMG

## A 1



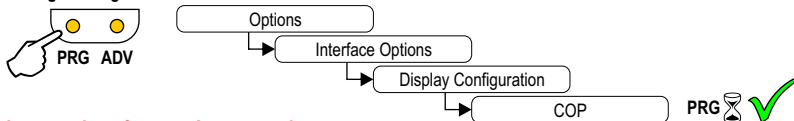
## A 2



## B

#### Impostazione display in cabina • Car position indicator setting

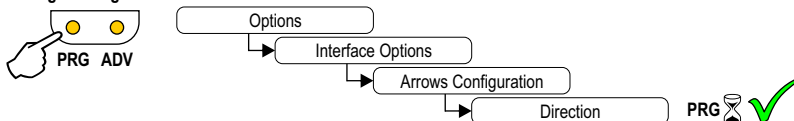
Programming MENU



## C

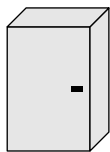
#### Impostazione frecce • Arrows setting

Programming MENU



## 3.1.2

A

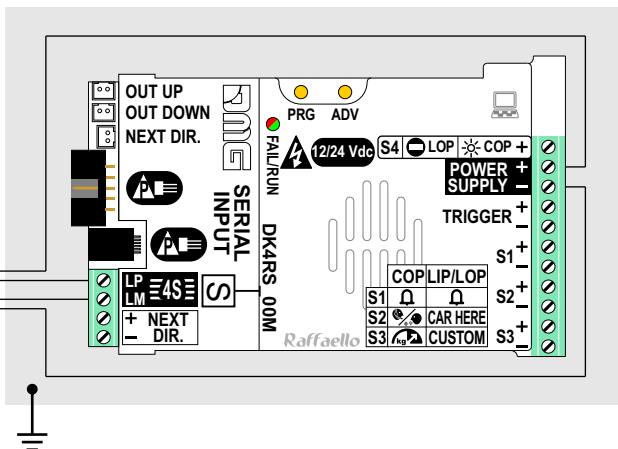


**Cablaggio in CABINA con altri quadri**  
*CAR wiring with other controllers*  
*Branchements CABINE avec autre armoire*  
*Anschlüsse KABINE mit anderen Steuerungen*  
*Conexiones de CABINA con otro cuadro*

**Encoder DEUM**



**SERIAL-line**



**Impostazione display in cabina • Car position indicator setting**

B

§ 3.1.1

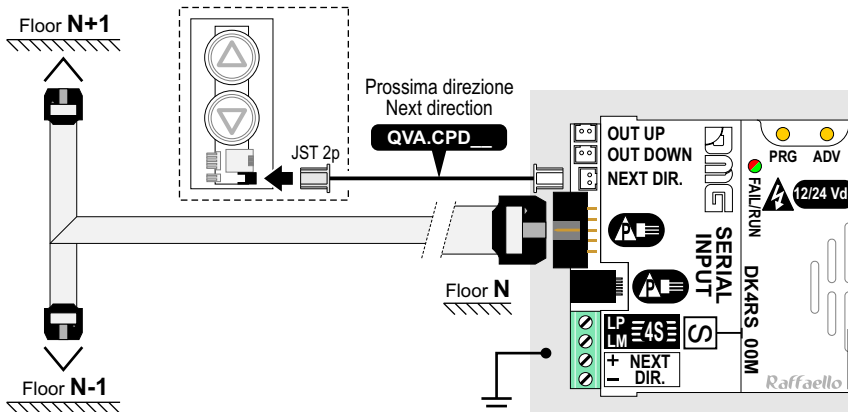
**Impostazione frecce • Arrows setting**

C

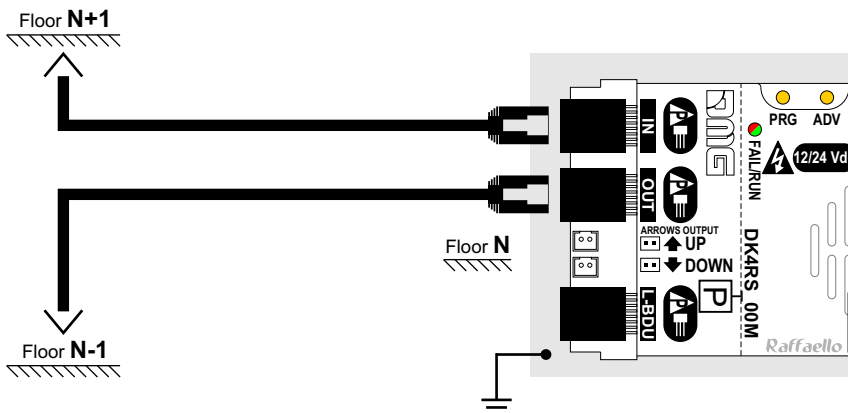
§ 3.1.1

## 3.1.3 Cablaggio ai PIANI con sistema Pitagora DMG FLOOR wiring with DMG Pitagora system • Branchements PALIERS avec système Pitagora DMG Anschlüsse ETAGEN mit DMG Pitagora system • Conexiones de PISOS con instalación Pitagora DMG

A 1

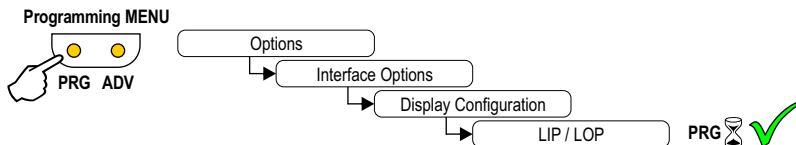


A 2



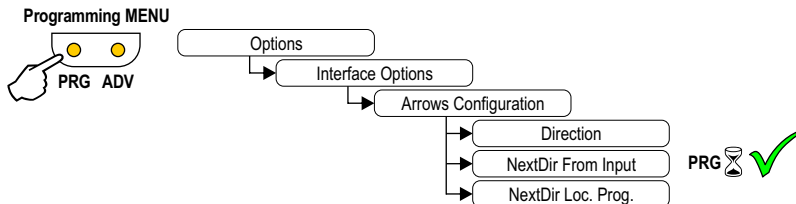
B

### Impostazione display di piano • Floor position indicator setting



C

### Impostazione frecce • Arrows setting

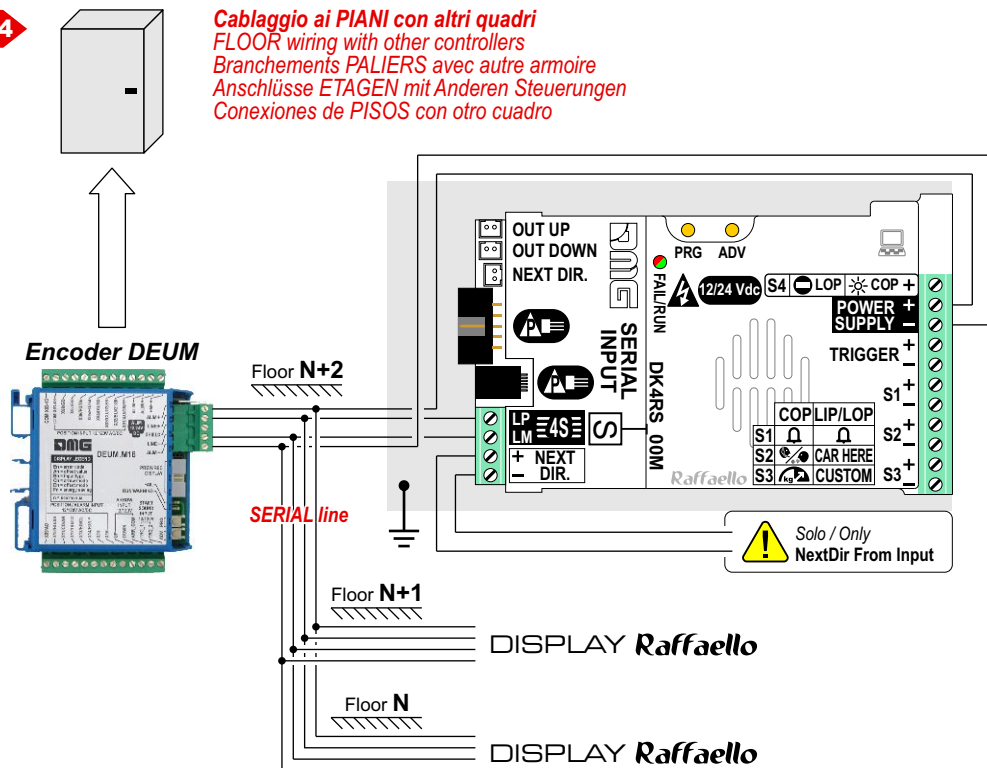


8



## 3.1.4

A



Impostazione display di piano • Floor position indicator setting

B

§ 3.1.3

Impostazione frecce • Arrows setting

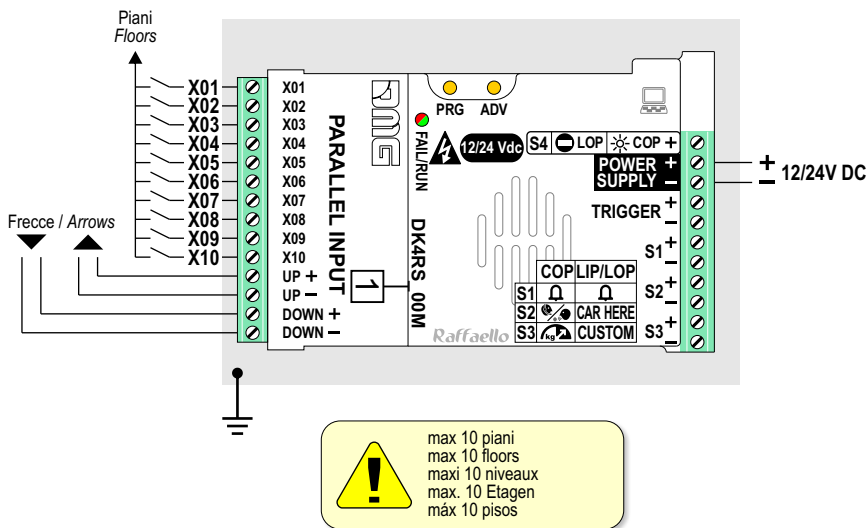
C

§ 3.1.3

## 3.2

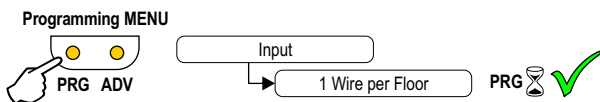
### Collegamento in parallelo (1 FILO / PIANO) • Parallel wiring (1 LINE / FLOOR) Liaison 1 fil par niveau • 1 Draht je Etage Protokoll • Protocolo 1 hilo por piso

A



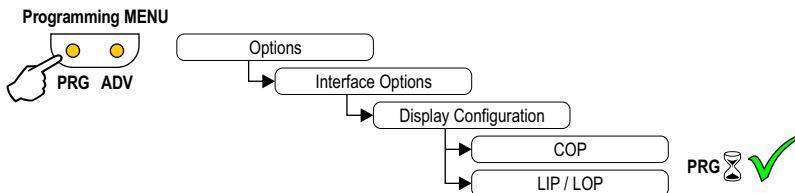
B

#### Impostazione protocollo • Protocol setting



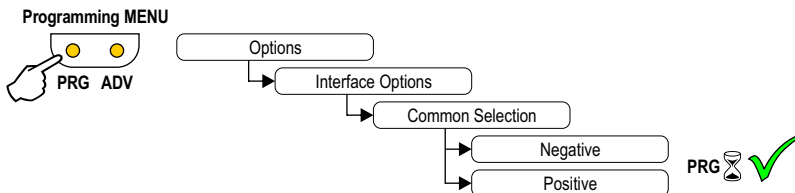
C

#### Impostazione display di cabina (COP) o di piano (LIP/LOP) • Car (COP) or floor (LIP/LOP) position indicator setting



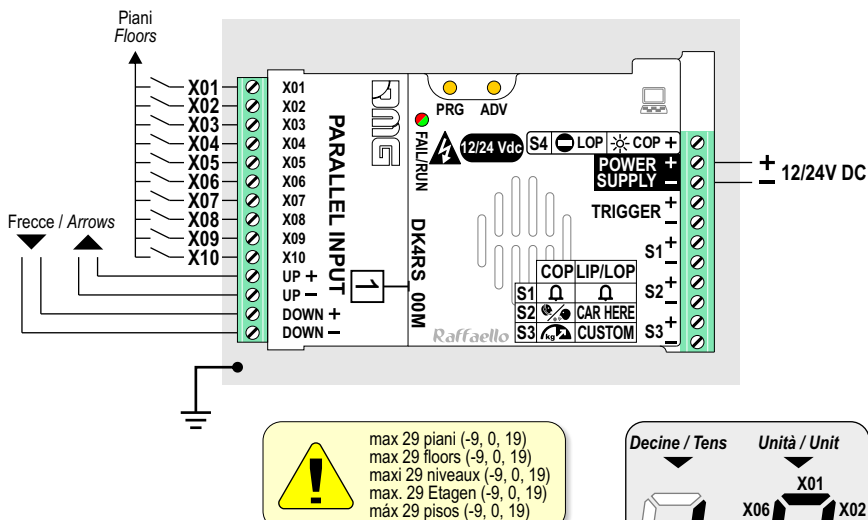
D

#### Impostazione comune ingressi • Inputs common setting



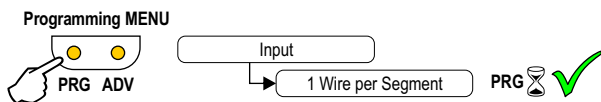
## 3.3 Collegamento in parallelo (1 FILO / SEGMENTO) • Parallel wiring (1 LINE / SEGMENT) Liaison 1 fil par segment • 1 Draht je Segment Protokoll • Protocolo 1 hilo por segmento

**A**



**B**

### Impostazione protocollo • Protocol setting



**C**

### Impostazione display di cabina (COP) o di piano (LIP/LOP) • Car (COP) or floor (LIP/LOP) position indicator setting

§ 3.2

**D**

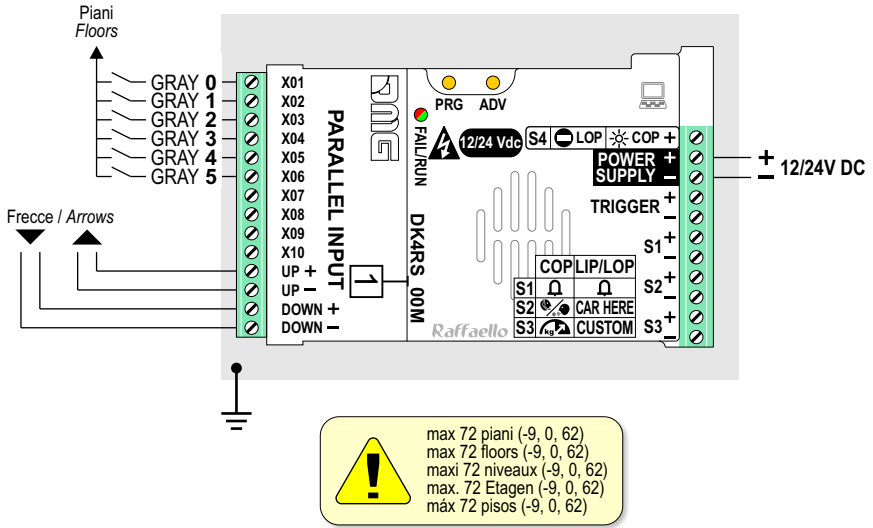
### Impostazione comune ingressi • Inputs common setting

§ 3.2

### 3.4

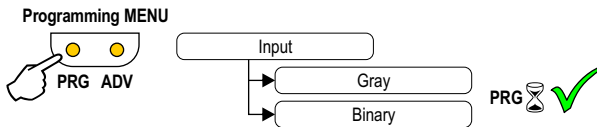
## Collegamento in parallelo (GRAY / BINARIO) • *Parallel wiring (GRAY / BINARY)* Liaison Gray / Binaire • Gray / Binär Protokoll • Protocollo Gray / Binario

### A



### B

## Impostazione protocollo • *Protocol setting*



### C

## Impostazione display di cabina (COP) o di piano (LIP/LOP) • *Car (COP) or floor (LIP/LOP) position indicator setting*

§ 3.2

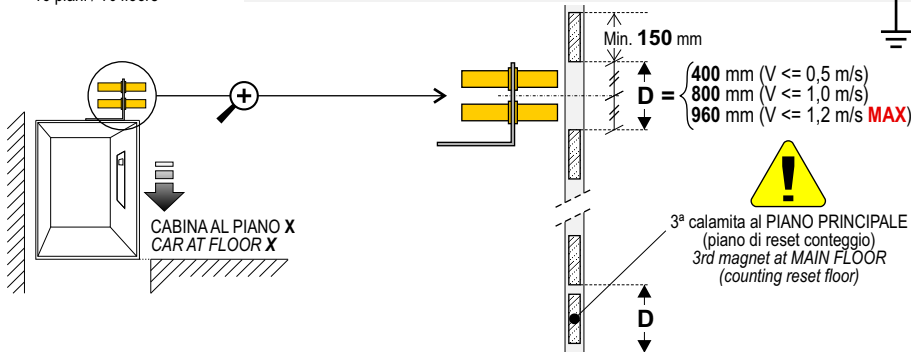
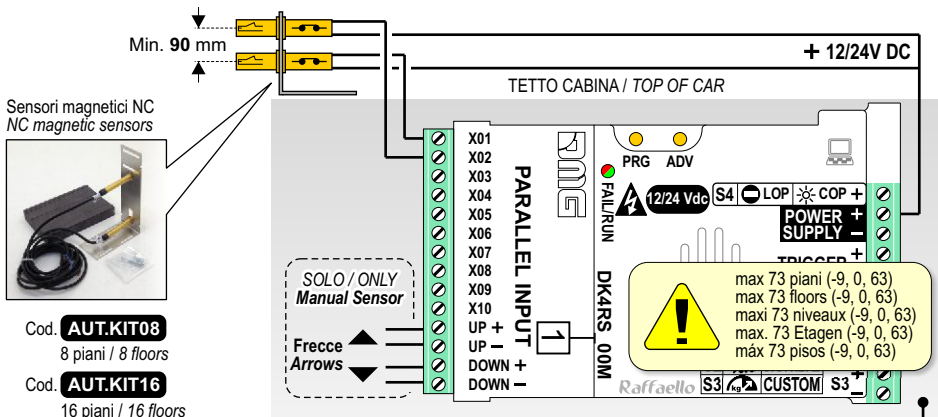
### D

## Impostazione comune ingressi • *Inputs common setting*

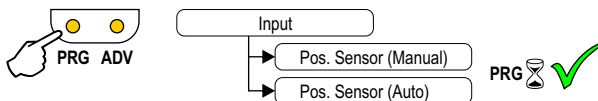
§ 3.2

## 3.5 Collegamento SENSORE POSIZIONE INDIPENDENTE (OPTION) INDEPENDENT FLOOR DETECTION wiring (OPTION)

Branchements capteur position indépendant • Anschlüsse mit separatem Positionssensor  
Conexiones de posición independiente



### Impostazione protocollo • Protocol setting



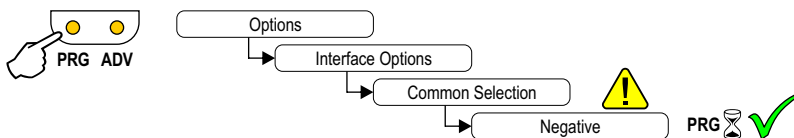
**Pos. Sensor (Manual)**  
Frecce pilotate da ingressi  
Arrows piloted by inputs

**Pos. Sensor (Auto)**  
Frecce pilotate da sensori  
Arrows piloted by sensors

### Impostazione display in cabina • Car position indicator setting

§ 3.2

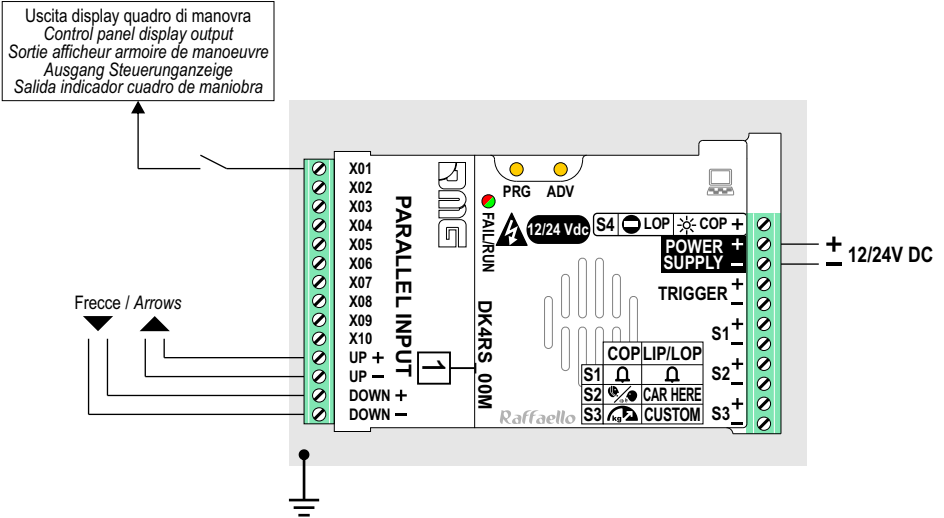
### Impostazione comune ingressi (NEGATIVO) • Inputs common setting (NEGATIVE)



## 3.6

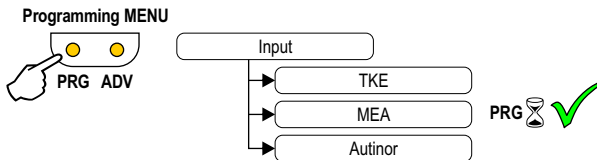
### Collegamento con protocollo TKE/MEA/Autinor • TKE/MEA/Autinor protocol wiring Liaison TKE/MEA/Autinor • TKE/MEA/Autinor Protokoll • Protocolo TKE/MEA/Autinor

A



B

### Impostazione protocollo • Protocol setting



C

### Impostazione display di cabina (COP) o di piano (LIP/LOP) • Car (COP) or floor (LIP/LOP) position indicator setting

§ 3.2

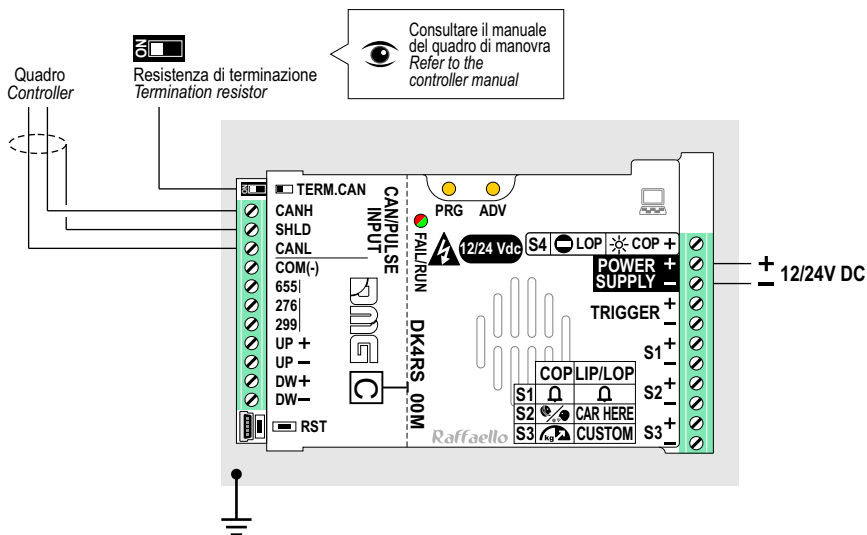
D

### Impostazione comune ingressi • Inputs common setting

§ 3.2

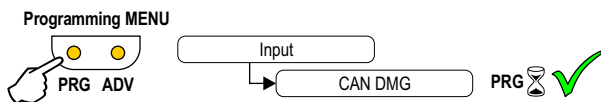
## 3.7 Collegamento con protocollo CAN • CAN protocol wiring Liaison CAN • CAN Protokoll • Protocolo CAN

**A**



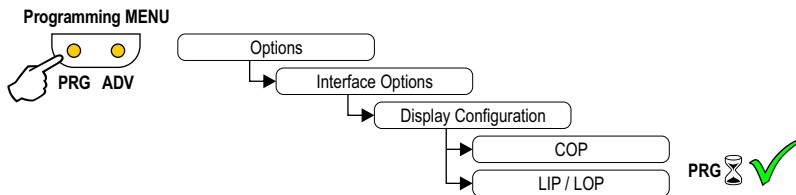
**B**

### Impostazione protocollo • Protocol setting



**C**

### Impostazione display di cabina (COP) o di piano (LIP/LOP) • Car (COP) or floor (LIP/LOP) position indicator setting

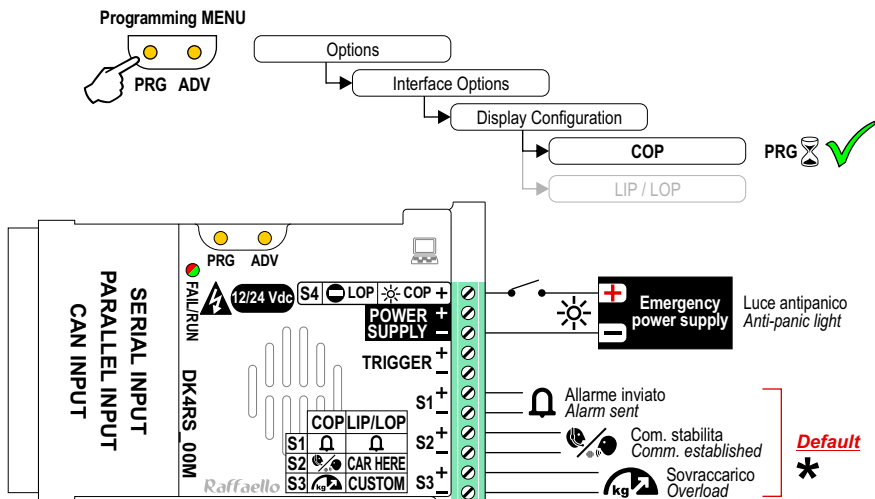


## 3.8

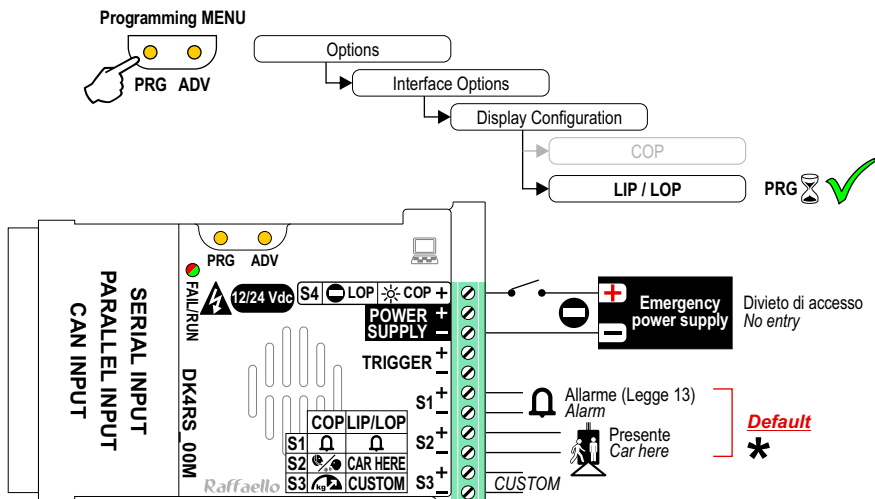
### Collegamento SEGNALAZIONI • Connecting SERVICE MESSAGE INPUTS

Branchement voyants • Anschlüsse Anzeigen • Conexiones pilotos

#### - Display di CABINA • CAR position indicator -



#### - Display di PIANO • FLOOR position indicator -



\* Le segnalazioni possono anche essere pilotate via seriale direttamente dal quadro DMG o dall'encoder DEUM.M16  
Service messages can also be piloted, through serial bus, by the DMG controller or DEUM.M16  
Les voyants peuvent être gérés en série directement de l'armoire DMG ou l'encodeur DEUM.M16

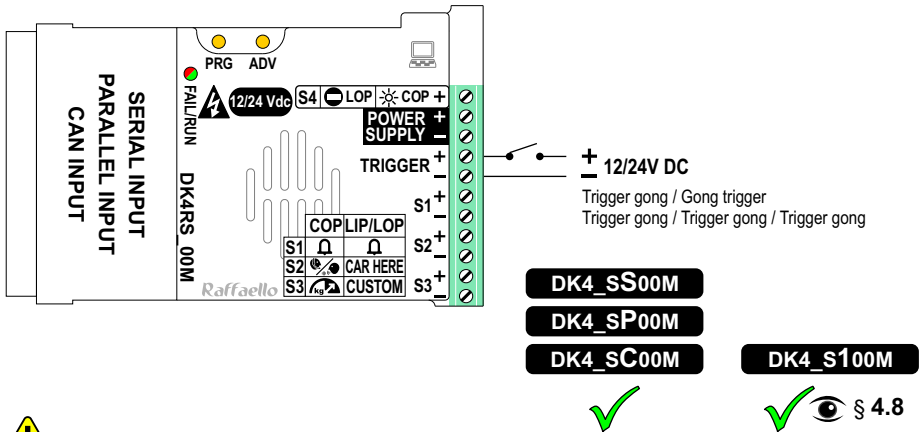


## 3.9

### Collegamento TRIGGER • TRIGGER wiring

Branchement Trigger • Anschlüsse Trigger • Conexiones Trigger

Tramite questo ingresso è possibile avviare la riproduzione del gong.  
This input triggers the gong.  
Cette entrée permet d'activer la reproduction des gong.  
Mit diesem Eingang kann die Wiedergabe der Gong.  
Mediante esta entrada es posible iniciar la reproducción del gong.



Nel caso di pilotaggio tramite encoder DEUM è preferibile collegare il comando TRIGGER direttamente all'encoder.  
If piloting is driven by DEUM ENCODER, a direct connection between the TRIGGER command and the Encoder is suggested.  
Si vous utilisez un encoder DEUM il est préférable de connecter le TRIGGER directement sur l'encoder.  
Im Falle von Ansteuerung mittels Encoder DEUM, empfiehlt es sich den TRIGGER-Kommando direkt an den Encoder anzuschließen.  
En el caso de utilizo a través del codificador DEUM se aconseja conectar el mando TRIGGER directamente al codificador.

## 3.10

### COLLEGAMENTI AVANZATI • ADVANCED WIRING

Branchements avancées • Erweiterte Anschlüsse • Conexiones avanzados

## 3.10.1

### Collegamento FRECCE ESTERNE

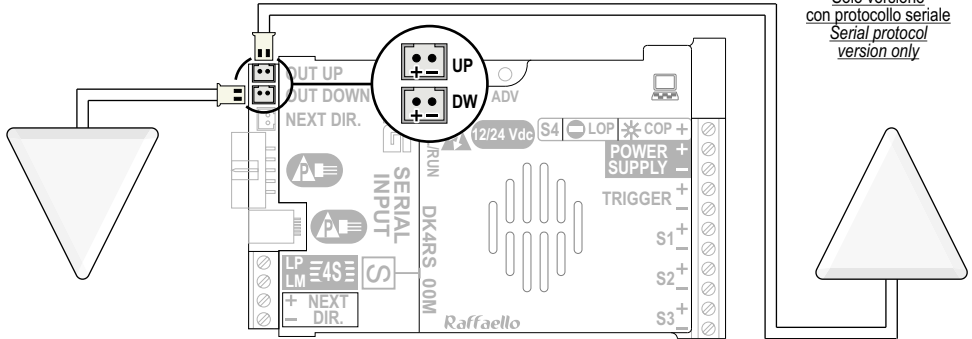
EXTERNAL ARROWS wiring



DK4\_SS00M

DK4\_SP00M

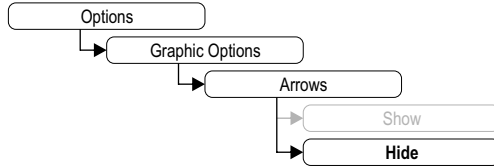
Solo versione  
con protocollo seriale  
Serial protocol  
version only



A

B

Programming MENU



# 4

## PROGRAMMAZIONE • PROGRAMMING

PROGRAMMATION • PROGRAMMIERUNG • PROGRAMACIÓN

### MENU map

Tasti di navigazione menu • Navigation menu keys

Touches de navigation du menu • Tasten für die Menünavigation • Teclas de navegación menú



Tasto di scelta valore  
Set-up key  
Touche de choix de la valeur  
Taste für die Auswahl eines Werts  
Tecla de elección valor














EXIT / BACK



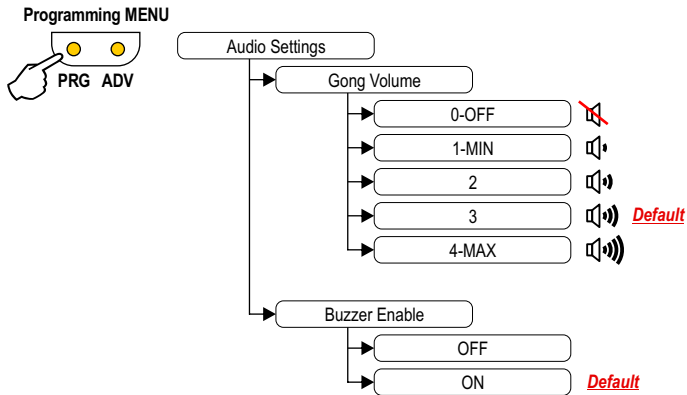
Tasto di accesso al menu  
Access menu key  
Touche de accéder du menu  
Taste für Zugang zum Menü  
Tecla de acceso menú



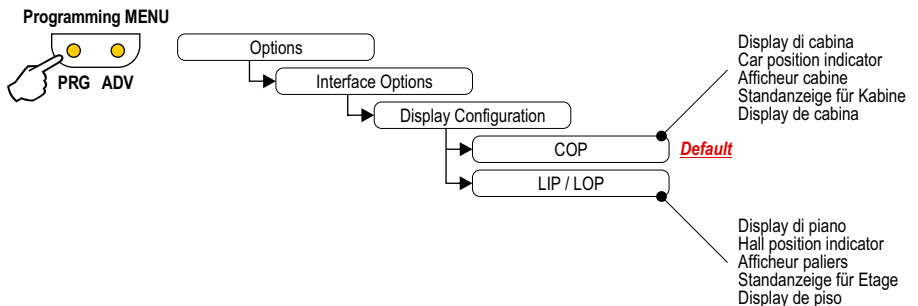
Memorizzazione valore (> 3 secondi)  
Value setting (> 3 seconds)  
Sauvegarde valeur (> 3 seconds)  
Angabe-Speicherung (> 3 Sekunden)  
Memorización valor (> 3 segundos)

|   | MENU                          | VOCE DEL MENU<br>MENU ITEM |  | SCELTE DISPONIBILI<br>AVAILABLE CHOICES   | INGRESSI / INPUTS   |   |   |   |         |         |  |
|---|-------------------------------|----------------------------|--|---|---|---|---|---|---------|---------|--|
|   |                               |                            |  |   | DMG<br>Serial   | Parallel<br>input   | CAN<br>input  |   |         |         |  |
|    | Input                         |                            |  | 1 wire per floor / 1 wire per segment / Gray / Binary<br>Pos. Sensor (Manual) / Pos. Sensor (Auto)<br>TKE / MEA / Autinor |   | ✓   |   | \$ 3.2-6  |         |         |  |
|   |                               |                            |  | UKL / Shulm<br>CAN DMG / CAN Komp   |   |   | ✓   | \$ 3.7  |         |         |  |
|   | Audio<br>Settings             | Gong Volume                |  | 0-OFF / 1-MIN / 2 / 3 / 4-MAX   | ✓   | ✓   | ✓   | \$ 4.1  |         |         |  |
|   |                               | Buzzer Enable              |  | OFF / ON  | ✓   | ✓   | ✓   |   |         |         |  |
|   | Options                       | Interface<br>Options       | Display Configuration  |   | COP   | ✓   | ✓   | ✓   | \$ 4.2  |         |  |
|   |                               |                            |  |   | LIP / LOP   | ✓   | ✓   | ✓   |         |         |  |
|   |                               |                            | Arrows Configuration   |   | Direction   | ✓   |   |   | \$ 4.3  |         |  |
|   |                               |                            |  |   | NextDir from Input  | ✓   |   |   |         |         |  |
|   |                               |                            |  |   | NextDir Loc. Prog.  | ✓   |   |   |         |         |  |
|   |                               |                            | "Car at Floor"   |   | No / Yes  | ✓   |   | ✓   | \$ 4.4  |         |  |
|   |                               |                            | Offset Value   |   | -9 / ... / 0 / ... / +9   |   |   |   | \$ 4.5  |         |  |
|   |                               |                            | First Visualization  |   | Blank / Zero  |   | ✓   |   | \$ 4.6  |         |  |
|   |                               |                            | Common Selection   |   | Negative / Positive   |   | ✓   |   | \$ 4.7  |         |  |
|   |                               | Gong from Arrows           |  | No / Yes  |   | ✓   |   | \$ 4.8  |         |         |  |
|   |                               | Font                       |  | Classic Bold / DMG Style / Bourbon / Arial Rounded  | ✓   | ✓   | ✓   | \$ 4.9  |         |         |  |
|   |                               |                            |  | Symbol color  | White / Red / Orange / Blue / Gray / Black  | ✓   | ✓   |   | ✓       |         |  |
|   |                               |                            |  | Background color  | Black / Pacific Blue / Navy Blue / Reef Blue / Light Gray<br>White / Orange / Red   | ✓   | ✓   |   | ✓       |         |  |
|   |                               | Flat<br>Style              |  | Specials  | White-Green / White-Lilac / Purple-Yellow<br>White-Gray                             | ✓   | ✓   | ✓   | \$ 4.9  |         |  |
|   |                               |                            |  | Gradient Style  | Galaxy / Ocean Dream 2/1 / Reef Blue<br>Purple Haze / Red Passion                   | ✓   | ✓   | ✓   |         |         |  |
|   |                               | Graphic<br>Options         |  | Floor Symbols   |   | Show / Hide   | ✓   | ✓   | ✓       | \$ 4.10 |  |
|   |                               |                            |  | Arrows  |   | Show / Hide   | ✓   | ✓   | ✓       |         |  |
|   |                               |                            |  | Convert Mezzanine Format  |   | No / Yes  | ✓   | ✓   | ✓       |         |  |
|   | Filter Blinking Signals       |                            |  | No / Yes  | ✓   | ✓   | ✓   |   |         |         |  |
|   | Message Mode                  |                            |  | Alternating / Fixed   | ✓   | ✓   | ✓   |   |         |         |  |
|   | Orientation                   |                            |  | Landscape (Horiz.) / Portrait (Vert.)   | ✓   | ✓   | ✓   |   |         |         |  |
|   |                               |                            |  | Rev. Landscape / Rev. Portrait  | ✓   | ✓   | ✓   |   |         |         |  |
|   | S1-S4 inputs<br>Configuration |                            |  | Input S1  |  |  |  |  | \$ 4.11 |         |  |
|   |                               |                            |  | Input S2  |   |   |   |   |         |         |  |
|   |                               |                            |  | Input S3  |  |  |  |   |         |         |  |
|   |                               |                            | Input S4   |   |   |   |   |   |         |         |  |
|   |                               |                            | Reset All Settings  |   |   | ✓   | ✓   | ✓   | \$ 4.12 |         |  |
|  | ? Floor<br>Numbers            | Firmware Version           |  |   | ✓   | ✓   | ✓   | \$ 4.13   |         |         |  |
|   |                               | Numbers / Letters          |  | Choose the Numbers / Letters  |   | ✓   | ✓   |   |         |         |  |

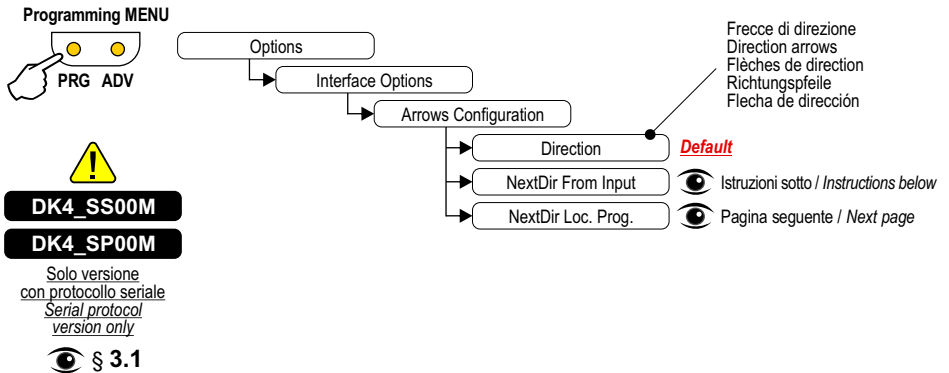
#### 4.1 Regolare il volume • Adjusting audio level



#### 4.2 Impostare Raffaello come display di cabina o di piano Set up Raffaello as car or floor indicator

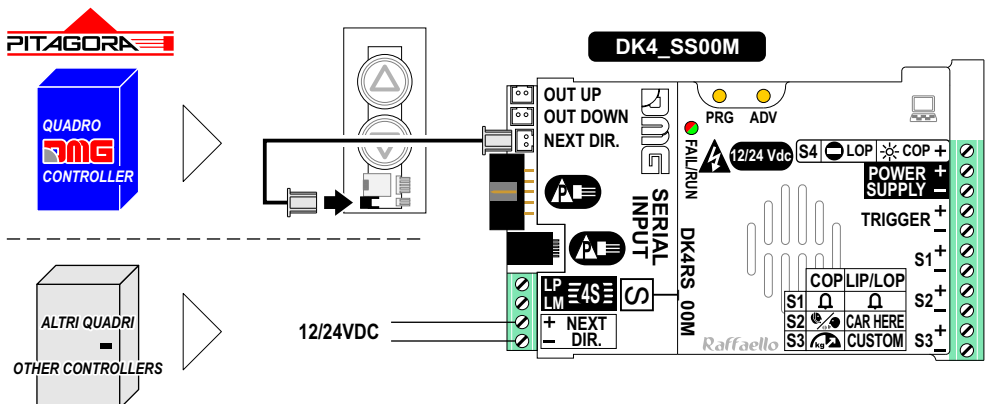


## 4.3 Configurare le frecce • Arrow setting up



### Frecce di prossima direzione con segnale esterno Next Direction Arrows enabled from input • Flèches de prochaine direction par signal externe Nächst- Richtungspfeile mit äußeren Signal • Flechas de próximo sentido

Il gong e le frecce si accendono solo sul display con l'ingresso "NEXT DIR./ARR" alimentato.  
Gong and arrows only light up on position indicators if the "NEXT DIR./ARR" terminal s supplied with power.  
Le gong et les flèches s'allument seulement sur l'indicateur avec l'entrée "NEXT DIR./ARR" alimentée.  
Die Pfeilen und Gong leuchten nur auf Digitalanzeigen mit gespeisten "NEXT DIR./ARR"Eingang.  
Las flechas y el gong sólo se encienden sobre el indicador con la entrada "NEXT DIR./ARR" alimentada



Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale  
If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual  
Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative  
Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen  
Si utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.

## Frecce di prossima direzione autonome Next direction arrows locally programmed • Fèches de prochaine direction autonomes Autonome Nächst- Richtungs-Pfeile • Flechas de próximo sentido autónomas

Attraverso la **procedura di indirizzamento** è possibile assegnare stabilmente a ciascun display l'informazione del piano al quale è posizionato; in tal modo la freccia di prossima direzione compare solo al piano dove si ferma la cabina.

Through the **addressing procedure** one can permanently assign to each indicator the information of the floor on which it is mounted; in this way, next direction arrows only light up at the floor where the car is positioned.

Avec la **procédure d'adressage** il est possible d'assigner à chaque indicateur l'information de l'étage auquel il est monté; de cette manière, la flèche de prochaine direction apparaît seulement à l'étage auquel la cabine s'arrête.

Mittels der **Richtungs- Prozedur** kann man der Digitalanzeige Infos über dem Stockwerk zuweisen; in diesem Fall leuchtet der Nächst- Richtungs- Pfeil nur am Stockwerk wo den Fahrkorb steht.

A través del **procedimiento de encaminamiento** es posible asignar establemente a todo indicador la información del piso al cual está situado; de esta manera la flecha de próximo sentido sólo aparece al piso donde se para la cabina.



Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale  
If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual  
Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative  
Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen  
Si utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.

### **Procedura di indirizzamento • Addressing procedure Procédure d'adressage • Richtungs- Prozedur • Procedimiento de direccionamiento**

Collegare tutti i display di piano all'ENCODER o al quadro PLAYBOARD  
Connect all position indicators to the ENCODER or PLAYBOARD controller  
Brancher tous les indicateurs paliers à l'encodeur ou à la manœuvre PLAYBOARD  
Alle Stockwerksdigitalanzeigen an ENCODER oder an der PLAYBOARD Steuerung anschließen  
Conectar todos los indicadores de piso al ENCODER o al cuadro PLAYBOARD

Portare la cabina al piano relativo al display da indirizzare  
Position car on the floor of the Display which needs to be directed  
Arrêter la cabina à l'étage de l'indicateur à adresser  
Fahrkorb an den gleichen Stockwerk bremsen wo die zu richten Digitalanzeige liegt  
Llevar la cabina al piso relativo al indicador de direccionar

Verificare che i caratteri/numeri/lettere visualizzati siano quelli desiderati  
Verify that the characters/numbers/letters visualized are the desired ones  
Vérifier que les caractères/numéros/lettres visualisés sont ceux que vous souhaitez  
Kontrollieren, dass die Ziffern / Buchstaben die gewählten sind  
Averiguar que los caracteres / números / letras visualizadas sean aquéllas deseadas

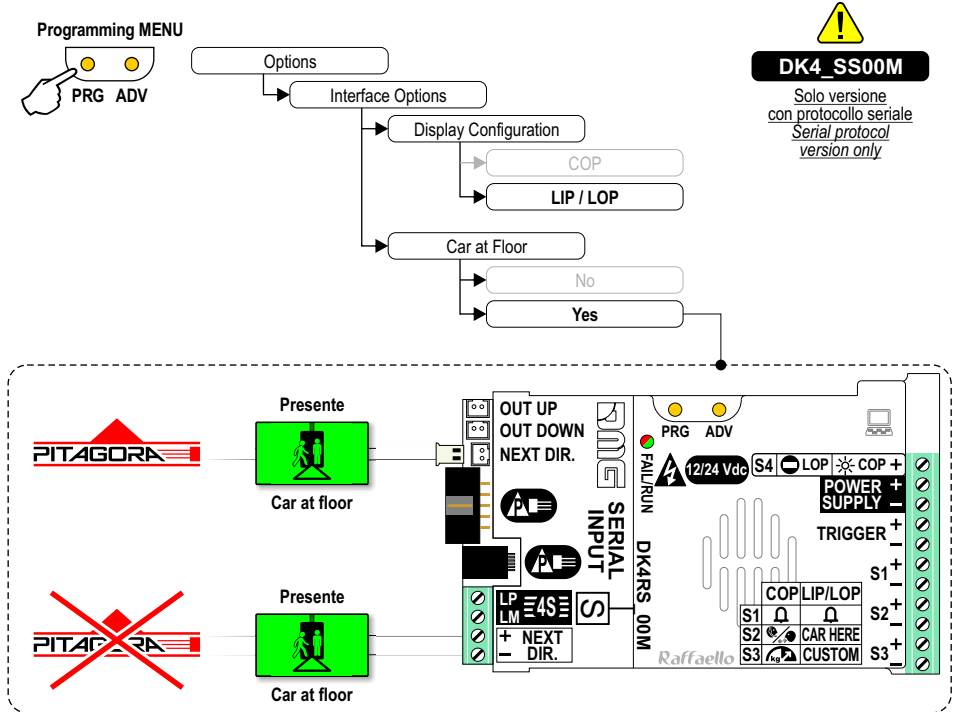
Posizionare una calamita davanti al display e attendere che il display lampeggi 3 secondi per conferma  
Put a magnet in front of the indicator and wait for it to blink for 3 seconds for confirmation  
Mettre un aimant devant l'indicateur et attendre qu'il clignote 3 secondes pour confirmation  
Ein Magnet vor der Digitalanzeige legen und warten bis diese für 3 Sekunden blinkt und bestätigt  
Posicionar un imán delante del indicador y esperar que el indicador relampaguee para 3 segundos por confirmación

Ripetere la procedura per ogni piano.  
Repeat procedure for each floor.  
Répéter la Procédure pour chaque Etage  
Für jede Haltestelle, die Prozedur wiederholen  
Repetir este proceso en cada piso

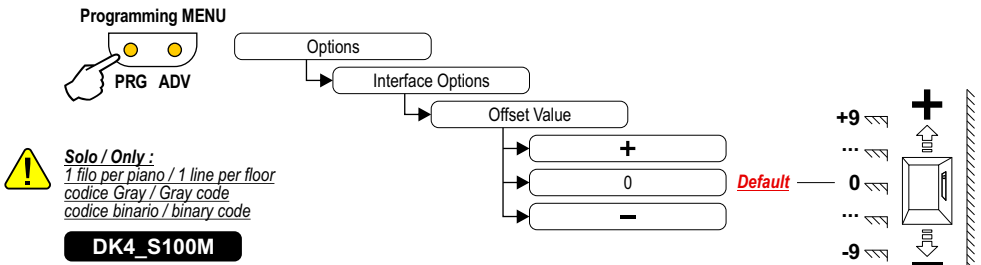
Piano / Floor



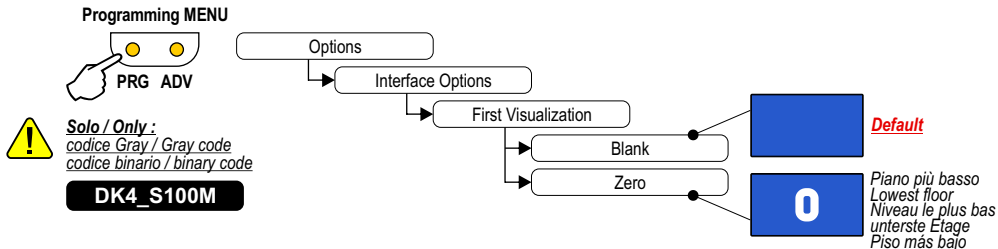
## 4.4 Abilitare la segnalazione "Presente" da ingresso "NEXT DIR." Enable "Car at Floor" signal from "NEXT DIR." input



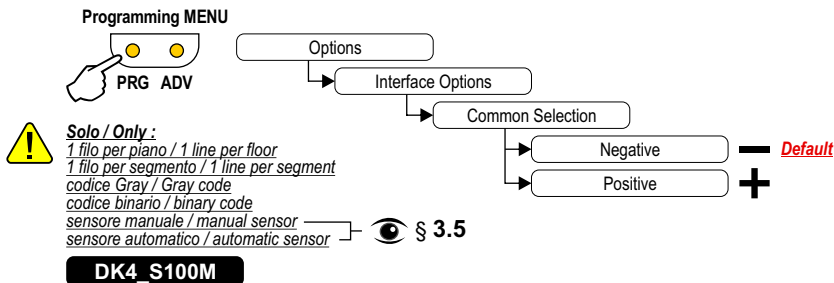
## 4.5 Impostare l'OFFSET dei piani • Set up floors OFFSET



### 4.6 Impostare la prima visualizzazione • Set up first visualization

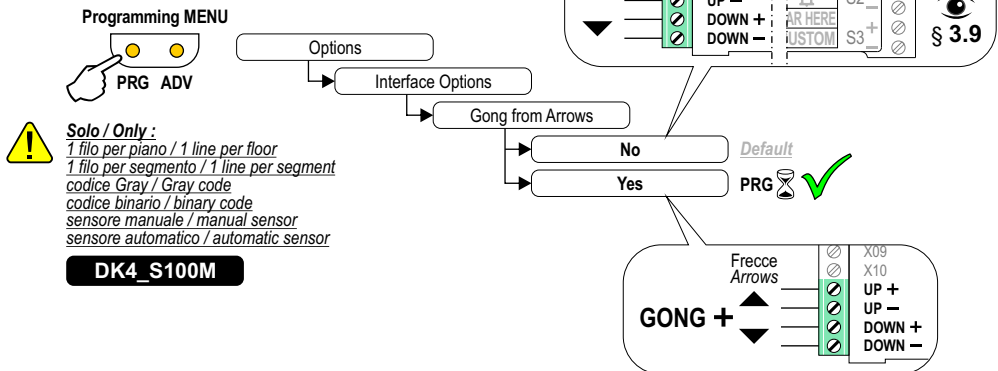


### 4.7 Impostare il comune degli ingressi paralleli di posizione Set up Parallel position common input



### 4.8 Abilitare il Gong da ingresso frecce Enable Gong from arrow input

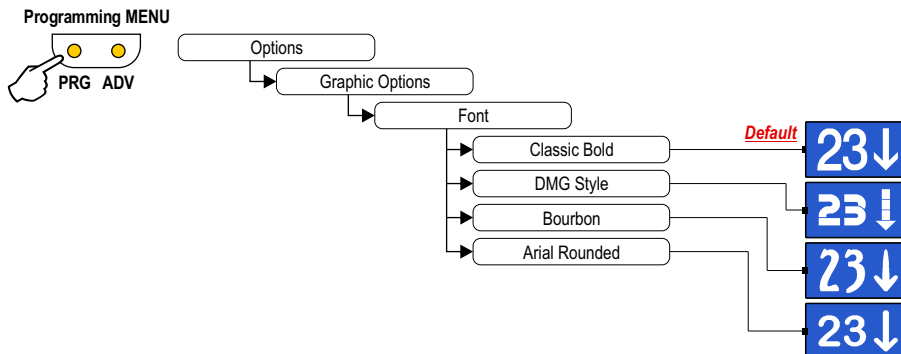
Il comando gong viene gestito simultaneamente a quello delle frecce senza collegare i morsetti "trigger".  
The gong command is handled simultaneously with the arrows without connecting the "trigger" terminals.  
Le signal du gong fonctionne en parallèle avec celui des flèches sans brancher les bornes "trigger".  
Der Gong-Kommando wird gleichzeitig mit dem der Pfeile gehandhabt, ohne die "Trigger" Klemmen anzuschließen.  
El mando del Gong está gestionado simultáneamente con el de las flechas sin conectar los bornes de "trigger".



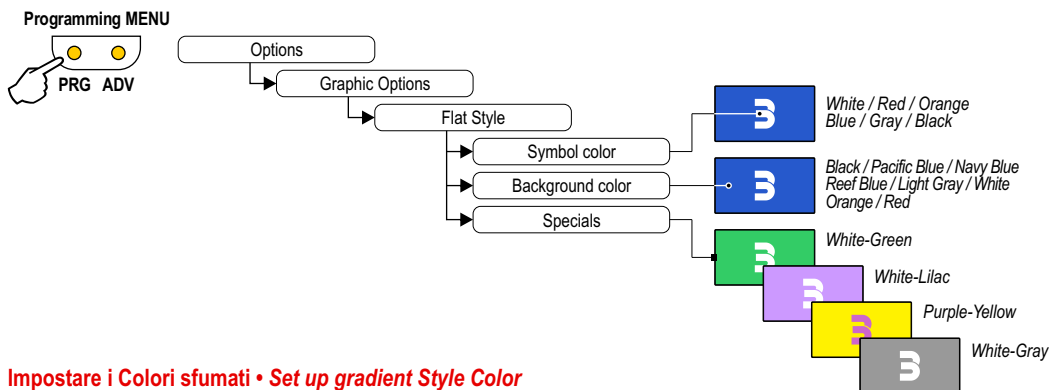


## 4.9 Scegliere le opzioni grafiche • Choose graphic options

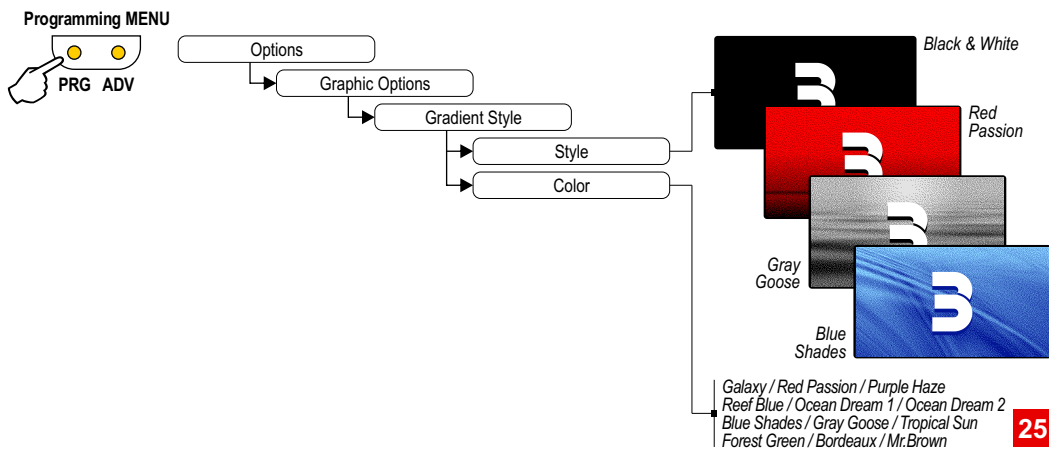
### Impostare il Font • Set up Font



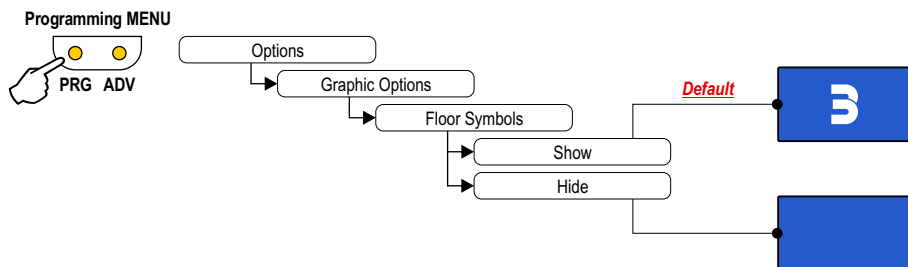
### Impostare i colori uniformi • Set up flat Style Color



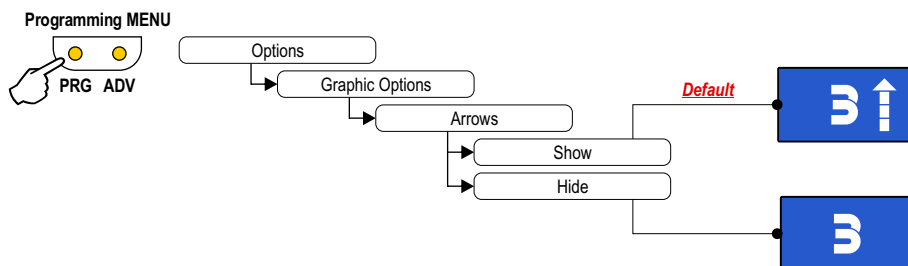
### Impostare i Colori sfumati • Set up gradient Style Color



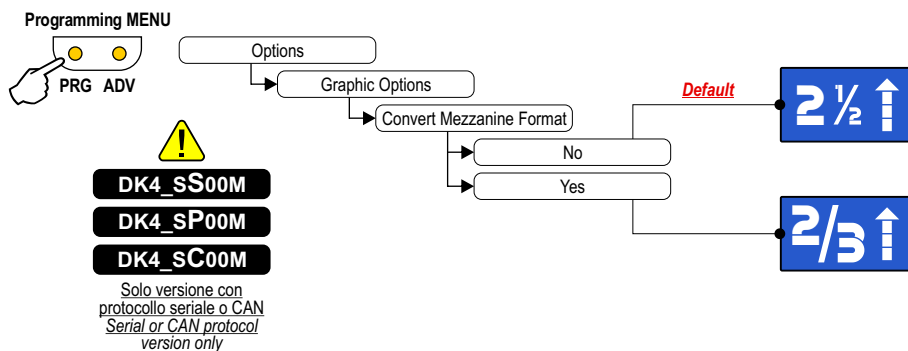
## Mostrare / Nascondere la posizione • Show / Hide position



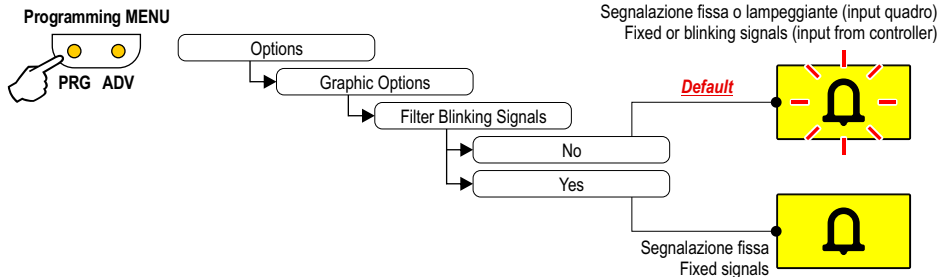
## Mostrare / Nascondere le frecce • Show / Hide arrows



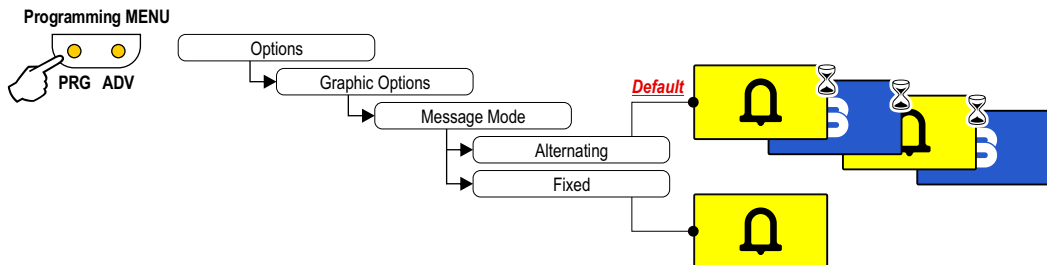
## Visualizzazione dei piani intermedi • Intermediate floors visualization



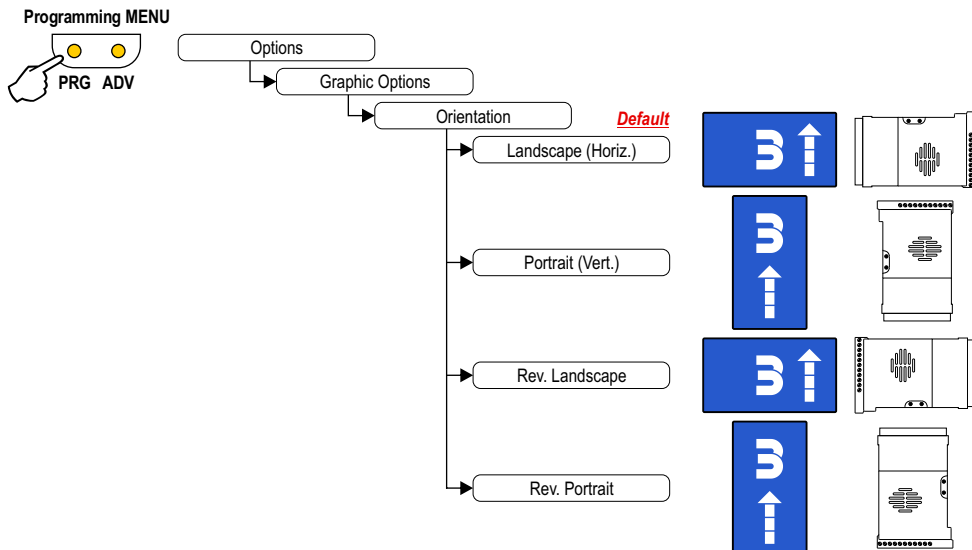
## Visualizzazione delle segnalazioni • Signals visualization



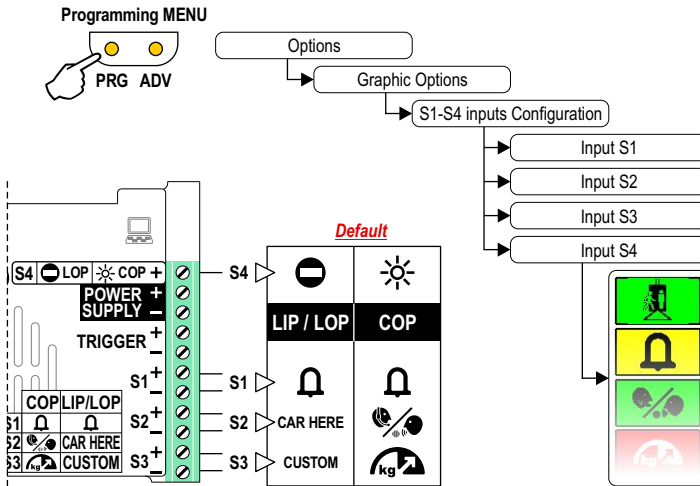
## Impostare la modalità di visualizzazione delle segnalazioni • Set up Viewing mode signals



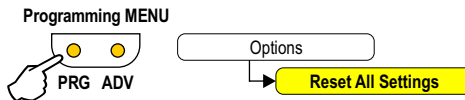
## 4.10 Impostare l'orientamento display • Set up display orientation



## 4.11 Configurare gli ingressi di servizio • Set up service message inputs



## 4.12 Ripristinare i settaggi di fabbrica • Restore the factory settings

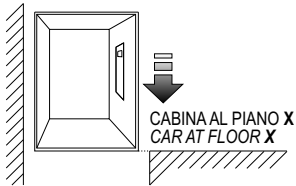


Il display viene riportato alle impostazioni di fabbrica e le impostazioni personalizzate vengono eliminate.  
The display original factory settings will be restored and configurations will be deleted.

Pour configurer de nouveau l'indicateur avec les paramètres usine; tous les paramètres personnalisés seront effacés.  
Die Anzeige wird mit Werk-Standard-Einstellungen konfiguriert. Alle benutzerdefinierten Einstellungen werden gelöscht.  
El display vuelve a la configuración de fábrica y las configuraciones personalizadas se eliminan.

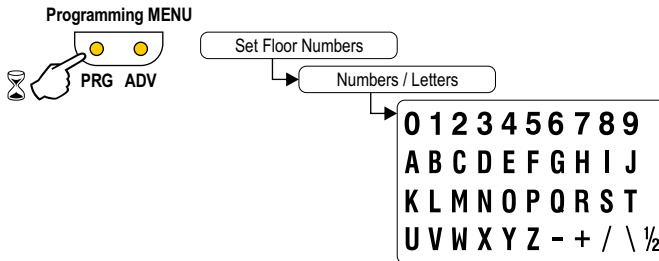
## 4.13 Personalizzazioni di piano • Floor customizations

**A**



**B**

### Configurare i Numeri/Lettere di piano • Set up Floor Numbers/Letters



**Solo / Only :**  
 1 filo per piano / 1 line per floor  
 1 filo per segmento / 1 line per segment  
 codice Gray / Gray code  
 codice binario / binary code  
 sensore manuale / manual sensor  
 sensore automatico / automatic sensor

**DK4\_S100M**

### MESSAGGI DI SERVIZIO SERVICE MESSAGES

|                           |  | configurazione di <b>CABINA</b><br>CAR configuration | configurazione di <b>PIANO</b><br>FLOOR configuration |
|---------------------------|--|--|---|
| SEGNALAZIONI • INDICATORS | Allarme inviato<br>Alarm sent            | ✓ M  | ✓   |
|                           | Com.stabilita<br>Com.established         | ✓ M  | ✓   |
|                           | Sovraccarico<br>Overload                 | ✓ M  | ✓   |
|                           | Manovra pompieri<br>Lift on fire service | ✓  | ✓   |
|                           | Codice blu<br>Code blue                  | ✓  | ✓   |
|                           | Fuori servizio<br>Out of service         | ✓  | ✓   |
|                           | Divieto di accesso<br>No entry           | ✓  | ✓ M   |
|                           | Legge 13                                 | ✓  | ✓ M   |
|                           | Presente<br>Car here                     | ✓  | ✓ M   |
|                           | Evacuazione<br>Evacuation                | ✓  | ✓   |
|                           | Discesa in emergenza                     | ✓  | ✓   |
|                           | Emergency descent                        | ✓  | ✓   |
|                           | Système de secours,<br>retour à l'étage  | ✓  | ✓   |
|                           | Evakuierungsfahrt                        | ✓  | ✓   |
|                           | Bajada en emergencia                     | ✓  | ✓   |
|                           | ☀ LUCE ANTIPANICO<br>ANTI-PANIC LIGHT    | ✓ M  | ✓   |



Segnalazione a bordo display di default attivabile da morsetti

Default on board indicator activated by screw terminals

Intégré dans l'afficheur par default, contrôle par bornes

"Integriert" must be underlined, wird über Schraubklemmen gesteuert

Los pilotos predefinidos del display se activan por bornes tornillos

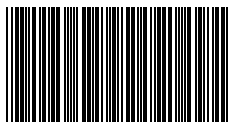
**5** **CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES**  
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • CARACTERISTICAS TECNICAS

|   |   |
|---|---|
| Dimensioni / Dimensions<br>Abmessungen / Dimensiones  | 132x80xh20 mm<br>138x100xh26 mm (EN 81-71)  |
| Schermo / Screen<br>Ecran / Abdeckung / Pantalla  | 98,7X57,2 mm / 480x272 pixel • 65.000 colors  |
| Alimentazione (ingressi di posizione)<br>Power supply (position input)<br>Alimentation (entrées de position)<br>Speisung (Positionseingänge)<br>Alimentación (entradas de posición) | 12÷24V DC ±10%  |
| Assorbimento / Absorption<br>Stromaufnahme / Absorción  | DISPLAY<br>12Vdc: Max 102mA • 24Vdc: Max 71mA   |
|   | LUCE ANTIPANICO / ANTI-PANIC LIGHT<br>12Vdc: Max 93mA • 24Vdc: Max 50mA   |
| Luminosità / Brightness<br>Luminosité / Beleuchtung / Luminosidad   | LUCE ANTIPANICO / ANTI-PANIC LIGHT<br> |
| Ingressi segnalazioni / Indicators inputs<br>Entrées voyants / Eingänge Anzeigen<br>Entradas pilotos  | S1 / S2 / S3:<br>12÷24V DC ±10% (optoisolato / opto-isolated / optoisolé / Optokoppler / optoaisladas)<br>Impedenza / impedance / impédance / Impedanz / impedancia = 3Kohm   |
| Temperatura di esercizio<br>Operating temperature<br>Température de fonctionnement<br>betriebswarm<br>Temperatura de funcionamiento   | -10°C ÷ +50°C   |



**DMG SpA**

*Via delle Monachelle, 84/C  
00071 POMEZIA (ROMA) • ITALIA  
Tel. +39 06930251 • Fax +39 0693025240  
info@dmg.it • www.dmg.it*



93010239